

SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Notice d'utilisation
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Instruções de serviço
Инструкция по эксплуатации
Bruksanvisning

de

en

fr

nl

es

pt

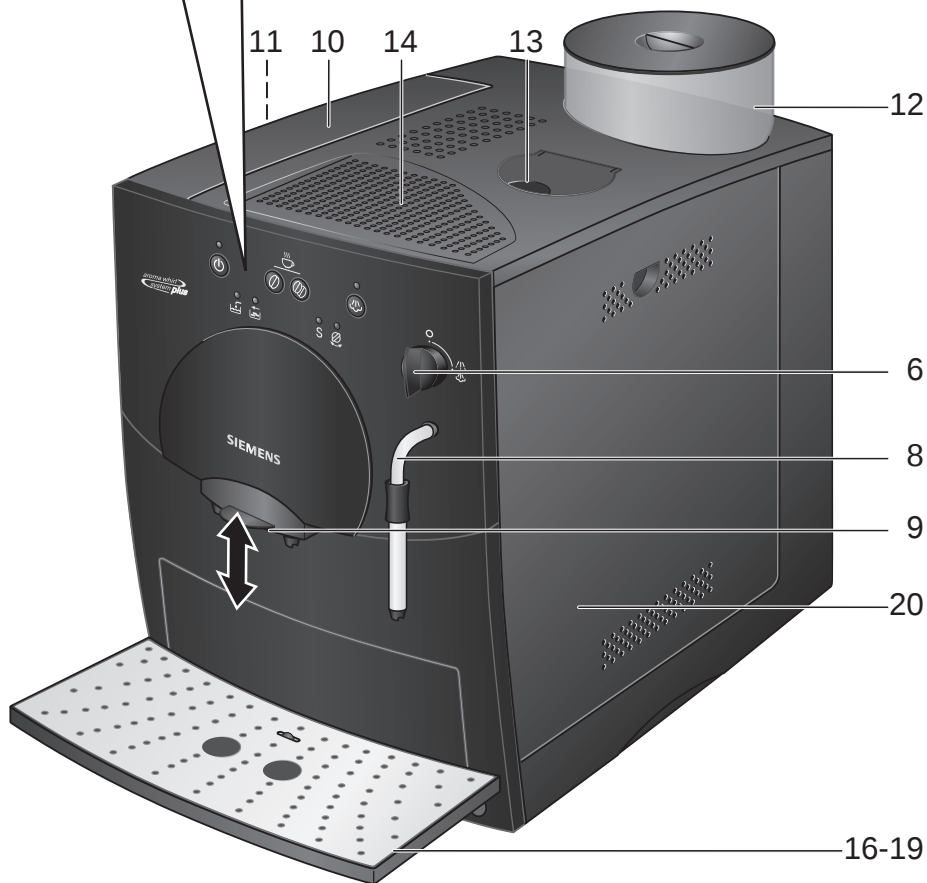
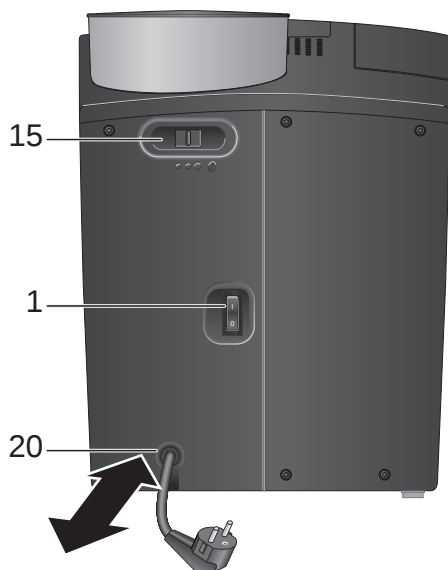
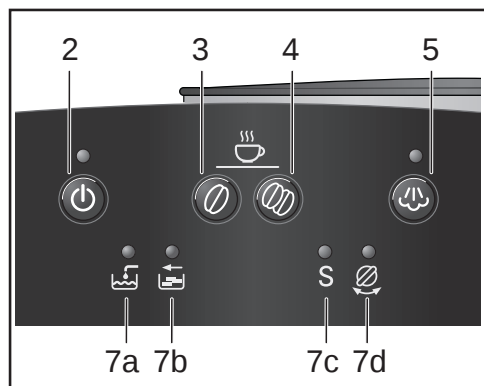
ru

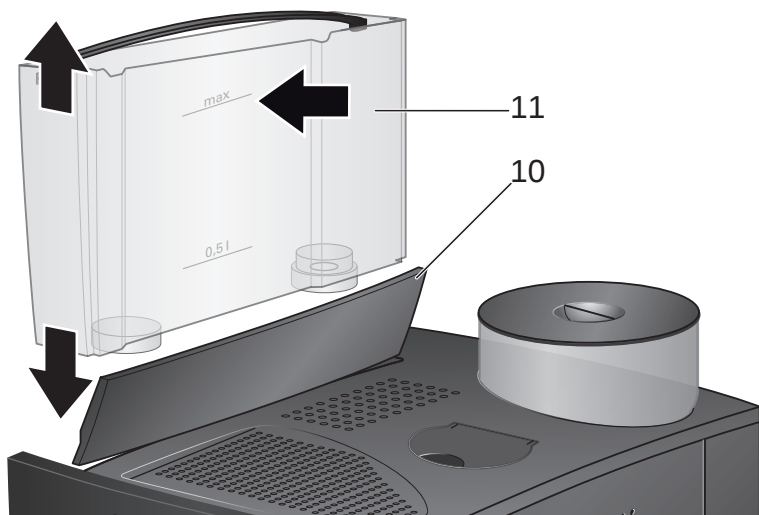
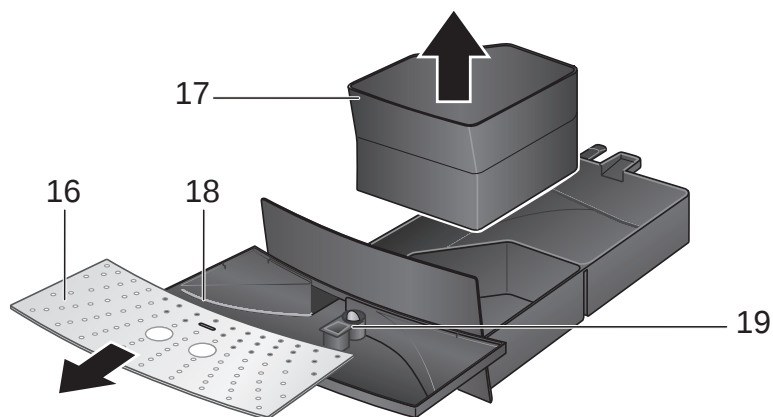
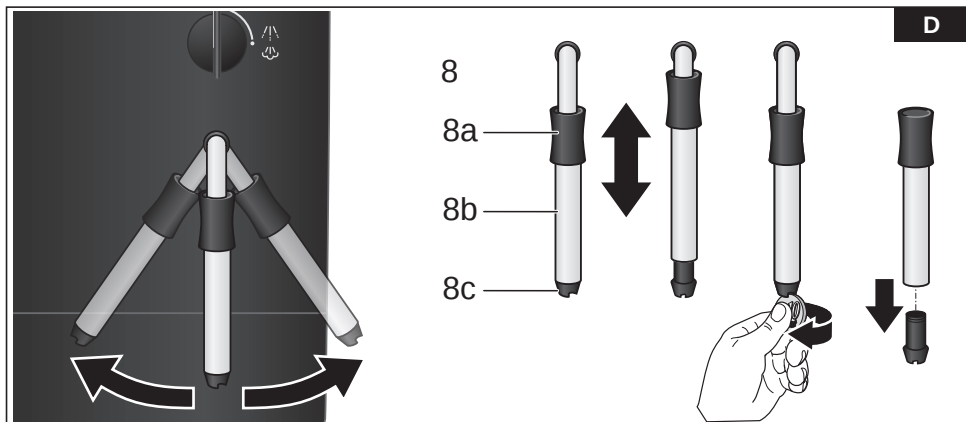
sv



TK 52...

A



B**C****D**

Указания по безопасности

Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации, руководствуйтесь приведенными в ней указаниями и сохраните ее для дальнейшего использования!

Данный прибор не предназначен для промышленного применения, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве.

Опасность поражения током!

Данный бытовой прибор следует подключать и эксплуатировать только с учетом данных, приведенных на типовой табличке. Прибором можно пользоваться только в случае, если он сам и его сетевой шнур не имеют повреждений. Пользование прибором допускается только во внутренних помещениях при комнатной температуре. Не допускается пользование прибором лицами (включая детей) с пониженным уровнем физического, психического или умственного развития или не обладающими достаточными опытом и знаниями, за исключением случаев, в которых пользование прибором производится под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или после соответствующего инструктажа. Не допускайте использования прибора детьми в качестве игрушки.

В случае возникновения неисправности сразу же извлеките вилку сетевого шнура из розетки. Во избежание возникновения опасной ситуации ремонт прибора (например, замена поврежденного сетевого шнура) должен выполняться только сервисной службой нашей фирмы. Ни в коем случае не погружайте в воду ни сам прибор, ни его сетевой шнур.

Не вставляйте никаких предметов в кофемолку.

Опасность ошпаривания!

Насадка для подачи горячей воды/пара 8 сильно нагревается. Прикасаться можно только к пластмассовым элементам насадки 8, а не к деталям корпуса. В самом начале отбора пара или горячей воды возможно появление брызг из насадки 8.

Краткий обзор

Рисунки А-D

- 1 Сетевой выключатель I/O (вкл/выкл)
- 2 Клавиша  (режим ожидания/вкл)
- 3 Клавиша подачи слабого кофе 
- 4 Клавиша подачи крепкого кофе 
- 5 Клавиша  (нагрев пара)
- 6 Поворотный регулятор  (горячая вода/пар)
- 7 Светодиодные индикаторы
 - a залейте воду 
 - b опорожните поддоны 
 - c проведите сервисную программу S
 - d поверните регулятор 
- 8 Насадка (для отбора горячей воды/пара)
 - a) пластмассовая ручка
 - b) втулка
 - c) наконечник насадки
- 9 Регулируемое по высоте устройство подачи кофе
- 10 Крышка емкости для воды
- 11 Съёмная емкость для воды
- 12 Емкость для кофейных зерен с крышкой, сохраняющей аромат
- 13 Шахта для загрузки чистящих таблеток
- 14 Подставка для чашек (функция подогрева)
- 15 Ползунковый регулятор степени помола кофе
- 16 Решетка
- 17 Поддон для кофейной гущи
- 18 Поддон для сбора остатков воды
- 19 Поплавок
- 20 Отсек для хранения кабеля
- 21 Дверцы блока заваривания

Перед первым использованием

Общие сведения

Для заполнения соответствующих емкостей используйте только чистую воду без углекислоты и – предпочтительно – смеси кофейных зерен для кофемашин эспрессо или автоматических кофеварок. Не используйте кофейные зерна, обработанные с использованием глазированных, карамельных или других сахаросодержащих добавок, они закупоривают кофемолку. В этом приборе производится настройка жесткости воды (см. раздел «Настройка жесткости воды»).

Первое включение прибора

- Вытяните сетевой шнур на соответствующую длину из отсека для хранения кабеля и вставьте вилку в розетку.
- Снимите емкость для воды **11**, промойте ее и заполните свежей холодной водой. Уровень воды не должен превышать отметку „max“.
- Установите емкость для воды **11** в прибор и надавите на нее вниз до упора.
- Заполните емкость для зерен кофейными зернами.
- Установите сетевой выключатель **1** в положение I. Светодиодный индикатор клавиши «режим ожидания»  загорится красным светом.
- Убедитесь в том, что поворотный регулятор **6** установлен в положение O.
- Нажмите клавишу . Светодиодный индикатор  начинает мигать.

Заполнение системы

При первом включении необходимо заполнить водой трубопроводную систему внутри прибора.

- Подставьте чашку под насадку **8**.
- Установите поворотный регулятор **6** в положение ; в чашку выливается немного воды.

Как только засветится индикатор , установите поворотный регулятор **6** обратно в положение O.

- Теперь светодиодный индикатор клавиши  мигает, прибор производит промывку и нагревание.

Прибор **готов к работе**, когда светодиодный индикатор клавиши  загорается зеленым светом.

I На заводе-изготовителе прибор запрограммирован на стандартные настройки, обеспечивающие оптимальный режим работы.

Элементы управления

1 Сетевой выключатель

Находящийся на задней стороне прибора сетевой выключатель **1** служит для включения или отключения подачи электроэнергии.

После включения сетевого выключателя светодиодный индикатор клавиши  загорается красным светом.

Прибор находится в режиме ожидания („stand by“).

Внимание

Не пользуйтесь сетевым выключателем во время работы прибора. Выключение прибора допускается, только когда он находится в режиме ожидания.

2 Клавиша режима ожидания

С помощью клавиши  прибор выключается из режима ожидания („stand by“). При нажатии клавиши  прибор нагревается, причем светодиодный индикатор клавиши  мигает в процессе нагревания и последующей промывки. Когда светодиодный индикатор клавиши  загорается зеленым светом, прибор готов к работе.

Прибор не производит промывку, если: — при включении он еще остается теплым;

- перед переключением в режим ожидания не производилась подача кофе.

Примечание: через 3 часа прибор автоматически переключается в режим ожидания.

3 Клавиша подачи слабого кофе ☉

Данная клавиша служит для подачи слабого кофе.

После нажатия клавиши производится размол кофе, его заваривание и подача в чашку.

4 Клавиша подачи крепкого кофе ☕

Данная клавиша служит для подачи крепкого кофе.

После нажатия клавиши производится размол кофе, его заваривание и подача в чашку.

5 Клавиша нагрева пара ☁

При нажатии клавиши ☁ в приборе образуется пар, необходимый для вспенивания или нагревания.

6 Поворотный регулятор подачи пара

При установке поворотного регулятора в положение подачи горячей воды ☁/☁ или пара ☁ производится, соответственно, подача воды или пара. Для подачи пара помимо этого требуется предварительно нажать клавишу подачи пара ☁ (см. раздел «Пар для вспенивания молока»).

7 Светодиодные индикаторы

Свечение и мигание соответствующих светодиодных индикаторов сообщает о следующем:

- ☁ светится Емкость для воды пустая, ее следует снова наполнить.
- ☁ светится Поддоны заполнены: опорожните поддоны и снова установите их на место.
- ☁ мигает Поддоны отсутствуют: снова установите поддоны на место.

S светится Следует выполнить сервисную программу, см. раздел «Сервисная программа».

S мигает Выполняется сервисная программа.

☁ мигает Следует установить поворотный регулятор в положение ☁/☁/☁.

☁ светится Следует установить поворотный регулятор в положение O.

Настройки и визуальная индикация

Настройка жесткости воды

Правильная настройка жесткости воды важна для обеспечения своевременной сигнализации о необходимости удаления накипи. Предварительно установлена степень жесткости воды 4.

О степени жесткости воды Вы можете узнать в местном предприятии водоснабжения.

Степень	Градусы жесткости воды	
	Нем. (°dH)	Франц. (°fH)
1	1-7	1-13
2	8-15	14-27
3	16-23	28-42
4	24-30	43-54

- Переключите прибор на режим ожидания.
- Удерживайте клавишу нагрева пара ☁ в нажатом положении как минимум 5 сек. Теперь количество светящихся светодиодных индикаторов **7a** ☁, **b** ☁, **c** S, **d** ☁ соответствует установленной жесткости воды.
- После этого нажимайте клавишу нагрева пара ☁ до тех пор, пока не загорятся светодиодные индикаторы в количестве, соответствующем нужной жесткости воды; например, для жесткости воды 3 загорятся индикаторы **7a, b** и **c** (☁, ☁, S).

- Один раз нажмите клавишу . В течение короткого времени мигают светодиодные индикаторы, соответствующие установленной жесткости; выбранная жесткость воды сохраняется в памяти прибора.

В случае применения фильтра для очистки воды (специальная принадлежность номер для заказа 461732) следует установить степень жесткости воды 1.

Указание: Если в течение 90 сек. не производится нажатие ни одной из клавиш, прибор переключается на режим приготовления кофе без сохранения новой настройки. Сохраненная ранее степень жесткости воды остается без изменений.

При первой установке фильтра или после его замены следует провести промывку прибора.

- Налейте в емкость воду до отметки „0,5 л“.
- Поставьте под насадку **8** достаточный вместительный сосуд (ок. 0,5 л).
- Установите поворотный регулятор **6** в положение .
- Если из насадки **8** больше не поступает вода, снова установите поворотный регулятор в положение **0**.
- Заполните емкость для воды и трубопроводную систему внутри прибора водой (см. раздел «Первое включение прибора/Заполнение системы»).

Настройка степени помола

Нужная степень помола кофе устанавливается ползунковым регулятором **15**.

Внимание

Степень помола можно регулировать только при работающей кофемолке! В противном случае возможно повреждение прибора.

- Нажмите клавишу подачи крепкого кофе .
- При работающей кофемолке установите ползунковый регулятор **15** в нужное положение: чем меньше точка, тем мельче молотый кофе.

И Новая настройка заметна только при заполнении второй или третьей чашки.

Совет: При использовании зерен темной обжарки следует устанавливать более крупный помол, а при использовании зерен светлой обжарки – более мелкий помол кофе.

Поплавок

Поплавок **19** в поддоне **18** сигнализирует о необходимости опорожнения поддона.

- Если поплавок **19** виден хорошо, опорожните поддон **18**.

Приготовление кофе из кофейных зерен

Данная автоматическая кофе-машина эспрессо производит помол свежего кофе для каждого нового заваривания. Предпочтительно использование смесей кофейных зерен, предназначенных для кофе-машин эспрессо или автоматических кофеварок. Храните кофе в зернах в прохладном месте, в защищенной от доступа воздуха герметичной упаковке или в замороженном состоянии. Возможен также размол замороженных зерен.

Важная информация: необходимо ежедневное заполнение емкости для воды свежей водой. В данной емкости постоянно должно находиться количество воды, достаточное для работы прибора – работа прибора без воды не допускается.

Совет: чашку (чашки), прежде всего маленькие толстостенные чашки для кофе эспрессо, предварительно подогрейте на подставке **14** или промойте горячей водой.

Прибор должен быть готов к работе.

- Предварительно разогретую чашку (чашки) установите под устройство подачи кофе **9**.
- В зависимости от желаемой крепости нажмите клавишу подачи слабого  или крепкого  кофе. Кофе заваривается и наливается в чашку (чашки).
- Подача кофе автоматически прекращается после вытекания установленного объема (заводская установка ок. 125 мл).

! Повторное нажатие клавиши подачи слабого  или крепкого  кофе служит для преждевременного завершения процесса заваривания.

Дополнительное количество жидкости

Имеется возможность снова получить такое же количество кофе.

- Для этого в течение 3 сек. **после** окончания процесса заваривания следует еще раз нажать клавишу подачи слабого  или крепкого  кофе.

Указание: заваривается уже использовавшийся молотый кофе.

Изменение объема получаемой жидкости

Можно изменить установленный объем (ок. 125 мл) чашки слабого или крепкого кофе.

- Клавишу подачи слабого  или крепкого  кофе удерживайте в нажатом положении до тех пор, пока не вытечет нужный объем кофе (возможность выбора: 30 – 220 мл).
- !** Объем можно снова изменить в любое время. Если Вы хотите снова вернуться к установленному на заводе-изготовителе объему около 125 мл, можно провести «сброс» („reset“).

Сброс: Переключите прибор на режим ожидания и выньте поддоны **17** и **18**. Одновременно нажимайте в течение как минимум 5 секунд клавиши подачи слабого  и крепкого  кофе. Для подтверждения выполненных действий в течение короткого времени мигают светодиодные индикаторы **7a, b, c и d** (, , , , S, ). Снова установите на место поддоны **17** и **18** и снова включите прибор клавишей .

Приготовление горячей воды

Прибор должен быть готов к работе. Данная функция позволяет приготовить горячую воду, например, для чашки чая.

Опасность ошпаривания

Насадка сильно нагревается, поэтому прикасаться можно только к ее пластмассовой ручке.

- Поставьте соответствующую чашку под насадку **8**.
- Сдвиньте втулку на насадке **8** полностью **ВНИЗ**.
- Установите поворотный регулятор **6** в положение .

Опасность ошпаривания

После установки регулятора в положение  возможно образование брызг. Не прикасайтесь к насадке 8 и не направляйте ее на людей.

- Завершите процесс возвратом регулятора 6 в положение **О**.

Пар для вспенивания молока

Прибор должен быть готов к работе. Вы можете сначала произвести вспенивание молока и после этого - подачу кофе, либо произвести вспенивание молока отдельно и добавить его в кофе.

Опасность ошпаривания

Насадка сильно нагревается, поэтому прикасаться можно только к ее пластмассовой ручке.

- Сдвиньте втулку на насадке 8 полностью **ВНИЗ**.
- Заполните чашку молоком примерно на 1/3.
- Нажмите клавишу . Светодиодный индикатор клавиши начинает мигать.

I Прибор производит нагревание в течение примерно 20 секунд.

- Погрузите насадку 8 глубоко в молоко, не задевая дна чашки.
- Как только светодиодный индикатор  начнет мигать, установите поворотный регулятор 6 в положение .

Опасность ошпаривания

После установки регулятора в положение  возможно образование брызг. Выходящий из насадки пар очень горячий, он может вызвать разбрызгивание жидкостей. Не прикасайтесь к насадке 8 и не направляйте ее на людей.

- Медленно вращайте чашку до момента вспенивания молока.
- Завершите процесс возвратом регулятора 6 в положение **О**.

I Чтобы снова произвести вспенивание молока, нажмите клавишу  и полностью повторите процесс.

Указание: После охлаждения насадки 8 ее следует сразу же почистить. Засохшие остатки молока удаляются с трудом.

Совет: Предпочтительно использовать холодное молоко 1,5% жирности.

Пар для нагревания напитков

Опасность ошпаривания

Насадка сильно нагревается, поэтому прикасаться можно только к ее пластмассовой ручке.

Прибор должен быть готов к работе.

- Сдвиньте втулку на насадке 8 **вверх**.
- Нажмите клавишу . Светодиодный индикатор клавиши начинает мигать.

I Прибор производит нагревание в течение примерно 20 секунд.

- Погрузите насадку 8 глубоко в нагреваемую жидкость.
- Как только светодиодный индикатор  начнет мигать, установите поворотный регулятор 6 в положение .

Опасность ошпаривания

После установки регулятора в положение  возможно образование брызг. Выходящий из насадки пар очень горячий, он может вызвать разбрызгивание жидкостей. Не прикасайтесь к насадке 8 и не направляйте ее на людей.

- Завершите процесс возвратом регулятора 6 в положение **О**.

I Чтобы снова получить пар, нажмите клавишу  и полностью повторите процесс.

Указание: После охлаждения насадки 8 ее следует сразу же почистить. Засохшие остатки удаляются с трудом.

Уход и ежедневная чистка

Опасность поражения электрическим током!

Перед чисткой выньте вилку прибора из розетки.

Никогда не погружайте прибор в воду. Не используйте паровые очистители.

- Протрите корпус прибора влажной тряпкой. Не используйте абразивные чистящие средства.
- Промывка всех незакрепленных деталей производится исключительно вручную.
- Для промывки емкости **11** используйте только воду.
- Снимите, опорожните и почистите поддоны для кофейной гущи **17** и остатков воды **18**.
- Протрите или пропылесосьте внутреннюю камеру прибора (место для установки поддонов).
- Откройте дверцы блока заваривания **21** и удалите остатки кофе из внутренней камеры. Дверцы снова закройте.

Указание: Если находящийся в холодном состоянии в режиме ожидания прибор включается клавишей , или если он после подачи кофе переключается в режим ожидания, промывка прибора производится автоматически. Таким образом производится самоочистка прибора.

Насадка 8 для горячей воды/пара

- Отвинтите насадку **8** от трубки для подачи пара.
- Произведите разборку всех элементов насадки (**рисунок D**).
- Почистите насадку мягкой щеткой с использованием щелочного чистящего средства. Прочистите наконечник насадки **8/c** спереди тупой иглой.
- Промойте и просушите все элементы насадки.

Сервисная программа: комбинированный процесс чистки и удаления накипи

Если при включенном приборе загорается светодиодный индикатор «S», необходимо незамедлительно произвести удаление накипи и чистку прибора. В случае выполнения сервисной программы не в соответствии с инструкцией возможно повреждение прибора.

Специально разработанные средство для удаления накипи (номер заказа 310451) и чистящие таблетки (номер заказа 310575) можно приобрести через сервисную службу.

Внимание

При каждом выполнении сервисной программы необходимо использовать средство для удаления накипи и чистящее средство согласно инструкции.

*Ни в коем случае не прерывайте выполнение сервисной программы!
Не пейте используемые жидкости!
Ни в коем случае не используйте уксус или средства на уксусной основе!
Ни в коем случае не загружайте таблетки для удаления накипи или другие средства для удаления накипи в шахту для загрузки чистящих таблеток!*

I Во время выполнения сервисной программы (примерно 40 минут) мигает светодиодный индикатор «S».

Важная информация: Если в емкости для воды установлен фильтр, то перед запуском сервисной программы его необходимо удалить.

Запуск сервисной программы

- Нажмите клавишу  для переключения прибора на режим ожидания.
- Опорожните и снова установите на место поддоны **17** и **18**.
- Удерживайте клавишу подачи слабого кофе  в нажатом положении как минимум 5 секунд.

- Светодиодный индикатор «S» начинает мигать и прибор **2 раза** производит промывку со сливом жидкости через устройство подачи кофе.
- Опорожните поддон **17** и установите его на прежнее место.

- Светодиодный индикатор клавиши  мигает, и светится индикатор  «залейте воду».
- Загрузите в шахту **13 одну чистящую таблетку**.
- Заполните емкость для воды чуть теплой водой, добавьте средство для удаления накипи и полностью растворите его в воде (общий объем жидкости 0,5 литра).

или

- Залейте в емкость для воды готовую смесь для удаления накипи (общий объем жидкости 0,5 литра).
- Нажмите клавишу , прибор начинает удалять накипь. Длительность процесса: около 10 минут. Жидкость для удаления накипи перетекает в поддон **18**.

- Светодиодный индикатор  мигает.
- Подставьте под насадку **8** достаточно большой и высокий сосуд (примерно 0,5 литра).
- Установите поворотный регулятор **6** в положение   , прибор продолжает процесс удаления накипи в течение примерно 5 минут. Жидкость для удаления накипи перетекает в сосуд.

- Светится светодиодный индикатор .
- Опорожните поддон **17** и установите его на прежнее место.

- Светодиодный индикатор клавиши  мигает.
- Опорожните емкость для воды **11**, почистите ее, заполните водой до отметки «max» и снова установите на место.
- Поставьте под насадку **8** достаточно большой сосуд (примерно 0,5 литра).
- Нажмите клавишу , прибор начинает промывку, немного воды перетекает в сосуд.

- Светится светодиодный индикатор .
- Установите поворотный регулятор **6** в положение **O**, теперь прибор начинает процесс чистки. Длительность процесса: около 10 минут. Сначала жидкость перетекает внутри прибора в поддон **17**, а затем вытекает из устройства подачи кофе.

- Светится светодиодный индикатор .
- Опорожните, почистите и снова установите на место поддоны **17** и **18**. Прибор нагревается и снова готов к работе, когда светодиодный индикатор клавиши  загорается зеленым светом.

Важная информация: Если выполнение сервисной программы было прервано, например, вследствие перебоя в электроснабжении, **перед** новым включением прибор следует промыть.

- Сначала нажмите клавишу .

- Светодиодные индикаторы клавиш  и  мигают.
- Емкость для воды **11** как следует промойте и заполните свежей водой.
- Нажмите клавишу , прибор производит промывку со сливом жидкости в поддон.

- Светодиодный индикатор  мигает.
- Поставьте чашку под насадку **8** и установите поворотный регулятор **6** в положение . Вода сливается в чашку.

- Светится светодиодный индикатор .
- Установите поворотный регулятор **6** обратно в положение **О**.

Прибор производит промывку и снова готов к работе.

Защита от замерзания

Во избежание вызванных замерзанием повреждений прибора при его транспортировке и хранении необходимо предварительно полностью опорожнить прибор.

Прибор должен быть готов к работе.

- Снять емкость для воды, опорожнить ее и установить на прежнее место.
- Подставить под насадку **8** большую узкую емкость.
- Нажать клавишу .
- Когда на дисплее начнет мелькать символ , установить поворотный регулятор **6** в положение . В течение непродолжительного времени прибор производит образование пара.
- После того как из насадки **8** перестанет появляться пар, установить поворотный регулятор обратно в положение **О**.
- Выключить прибор.

Утилизация

Данный прибор имеет маркировку согласно европейской директиве 2002/96/EC по утилизации старых электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment- WEEE). Этой директивой определены действующие на всей территории ЕС правила приема и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

Мы оставляем за собой право на внесение изменений.

Самостоятельное устранение мелких неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Невозможна подача горячей воды или пара.	Засорилась насадка 8 .	Прочистите насадку 8 .
Слишком мало пены, или пена слишком жидкая.	Неправильное положение втулки b на насадке 8 .	Сдвиньте втулку b на насадке 8 вниз .
	Неподходящее молоко.	Используйте холодное молоко 1,5 % жирности.
Кофе вытекает только каплями.	Слишком мелкий помол.	Настройте на более крупный помол.
Кофе не вытекает из прибора.	Емкость для воды не заполнена или установлена неправильно.	Наполните емкость для воды и проверьте правильность ее установки, при необходимости произведите наполнение трубопроводной системы (см. «Первое включение прибора»).
Кофе без «крема» (слоя пенки).	Неподходящий сорт кофе.	Используйте кофе другого сорта.
	Используются не свежееобжаренные зерна.	Используйте свежие кофейные зерна.
	Степень помола не соответствует сорту кофейных зерен.	Оптимизируйте степень помола.
Кофемолка не производит размол кофейных зерен.	Зерна не скатываются в кофемолку (слишком маслянистые зерна).	Слегка постучите по емкости для кофейных зерен.
Кофемолка работает с громким шумом.	Посторонние предметы в кофемолке (например, камешки, которые встречаются даже в кофе элитных сортов).	Свяжитесь с «горячей линией».
Если Вы не смогли устранить неисправность самостоятельно, свяжитесь с «горячей линией».		